

**Libretto d' uso**

**User manual**

**Manuel d'utilisation**

**Gebrauchsanleitung**

**Gebruiksaanwijzing**

**Manual de uso**

**Livro para utilização**

**Brugsvejledning**

**Användningshandbok**

**Руководство по эксплуатации**

**Instrukcja użytkowania**

**Bruksveiledning**

**كتيب الاستعمال**

***KSEG54XE - KSEG77XE***

## INDICE

IT

CONSIGLI E SUGGERIMENTI.....	5
CARATTERISTICHE.....	6
INSTALLAZIONE.....	8
USO.....	10
MANUTENZIONE.....	12

## INDEX

EN

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS.....	14
CHARACTERISTICS.....	15
INSTALLATION.....	17
USE.....	19
MAINTENANCE.....	21

## SOMMAIRE

FR

CONSEILS ET SUGGESTIONS.....	23
CARACTERISTIQUES.....	24
INSTALLATION.....	26
UTILISATION.....	28
ENTRETIEN.....	30

## INHALTSVERZEICHNIS

DE

EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE.....	32
CHARAKTERISTIKEN.....	33
MONTAGE.....	35
BEDIENUNG.....	37
WARTUNG.....	39

## INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES.....	41
EIGENSCHAPPEN.....	42
INSTALLATIE.....	44
GEbruik.....	46
ONDERHOUD.....	48

## ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS.....	50
CARACTERÍSTICAS.....	51
INSTALACIÓN.....	53
USO.....	55
MANTENIMIENTO.....	57

## ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES.....	59
CARACTERÍSTICAS .....	60
INSTALAÇÃO.....	62
UTILIZAÇÃO.....	64
MANUTENÇÃO.....	66

## INDHOLD

DK

RÅD OG ANVISNINGER.....	68
APPARATBESKRIVELSE .....	69
INSTALLATION.....	71
BRUG.....	73
VEDLIGEHOEDESE .....	75

## INNHOOLD

NO

ANBEFALINGER OG FORSLAG .....	77
EGENSKAPER.....	78
INSTALLASJON.....	80
BRUK.....	82
VEDLIKEHOLD .....	84

## УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ .....	86
ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	87
УСТАНОВКА.....	89
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	91
УХОД.....	93

## SPIS TREŚCI

PL

UWAGI I SUGESTIE.....	95
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE.....	96
INSTALACJA.....	98
UŻYTKOWANIE.....	100
KONSERWACJA .....	102

## INNEHÅLL

SE

REKOMMENDATIONER OCH TIPS .....	104
EGENSKAPER.....	105
INSTALLATION.....	107
ANVÄNDING.....	109
UNDERHÅLL.....	111

# СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

⚠ Настоящее руководство по эксплуатации составлено для разных моделей прибора. Возможно, вы встретите в нем описание отдельных комплектующих, не относящихся к модели Вашего прибора.

## УСТАНОВКА

- Производитель отклоняет всякую ответственность за повреждения, вызванные неправильной и несоответствующей правилам установкой.
- Минимальное безопасное расстояние между плитой и вытяжкой должно быть 650 мм (некоторые модели могут быть установлены на меньшей высоте, см. разделы, посвященные габаритным размерам и установке прибора).
- Проверить соответствие напряжения сети указанному на табличке, закрепленной внутри вытяжки.
- Для приборов класса I проверить, чтобы электрическая проводка в доме обеспечивала правильное заземление.
- Соединить вытяжку с дымоходом трубой диаметром, равным или больше 120 мм. Длина трубы должна быть как можно меньше.
- Не соединять вытяжку с выпускными трубами дымов от процессов горения (котлы, камины и проч.).
- В случае если в помещении используются как вытяжка, так и приборы, не работающие на электроэнергии (например, газовые приборы), необходимо должным образом проветривать помещение. Если на кухне нет окна, сделать отверстие наружу из помещения, чтобы через него поступал свежий воздух. Для правильного и безопасного использования прибора максимальное разрежение в помещении не должно превышать 0,04 бара.
- В случае повреждения кабеля питания он должен быть заменен изготовителем или службой технического обслуживания во избежание возникновения опасных ситуаций.
- Если в инструкциях по установке газовой плиты сказано, что расстояние до вытяжки должно быть больше указанного выше, следует придерживаться предписанных размеров. Соблюдайте правила отведения обработанного воздуха.

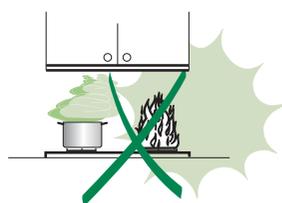
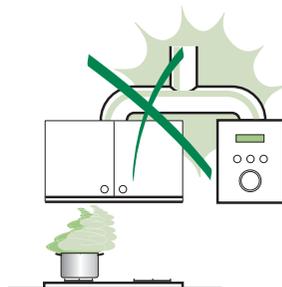
## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Вытяжка спроектирована исключительно для бытового применения для удаления запахов от готовки.
- Никогда не допускать несоответствующего пользования вытяжкой.
- Не оставлять открытое и сильное пламя под находящейся в работе вытяжкой.
- Обязательно регулировать пламя, чтобы оно не вышло за дно кастрюль.
- Следить за работой фритюрниц; сильно нагретое масло может воспламениться.
- Не готовить блюда фламбе под кухонной вытяжкой; опасность возникновения пожара.
- Запрещается пользоваться прибором людям (и детям) с ограниченными возможностями, сенсорными и умственными способностями, а также лицам, не обладающим опытом и необходимыми знаниями, без контроля и предварительного обучения пользованием прибором со стороны ответственных за их безопасность лиц.
- Дети должны находиться под надзором взрослых и не играть с прибором.
- **ВНИМАНИЕ!** Детали, доступные для контакта, могут сильно нагреваться в случае пользования вытяжкой одновременно с приборами для приготовления пищи.

## УХОД

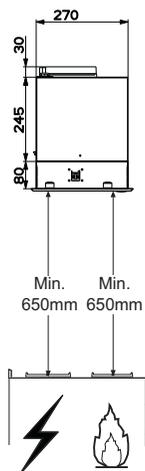
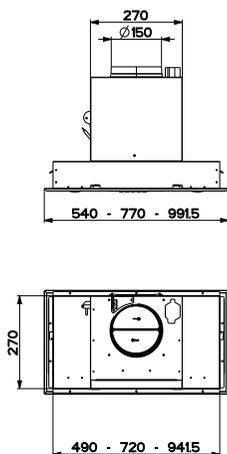
- Прежде чем приступить к любой операции по уходу, отсоединить вытяжку от сети, вынув электрическую вилку или выключив главный выключатель.
- Производить тщательный и своевременный уход за фильтрами в рекомендуемые интервалы времени (Опасность пожара).
- Для уборки поверхностей вытяжки пользоваться влажной тряпкой и жидким нейтральным мылом.

 на этикетке или на его упаковке указывает, что оно не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приема электричного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы помогаете предотвратить применение окружающей среде и здоровью людей потенциального ущерба, который возможен, в противном случае, вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации этого изделия просба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели изделие.



# ХАРАКТЕРИСТИКИ

## Габариты



## Части

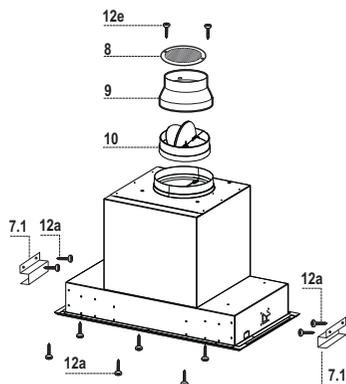
Об.	Кол.	Части изделия
1	1	Корпус вытяжки в комплекте с устройствами управления, освещением, вентилятором, фильтрами
8	1	Регулируемая решетка выпуска воздуха
9	1	Переходный фланец
10	1	Фланец с клапаном $\varnothing$ 150

## Об. Кол. Установочные элементы

7.1	2	Скобы крепления корпуса вытяжки
12a	10	Винты 3,5 x 16
12e	2	Винты 2,9 x 12,7

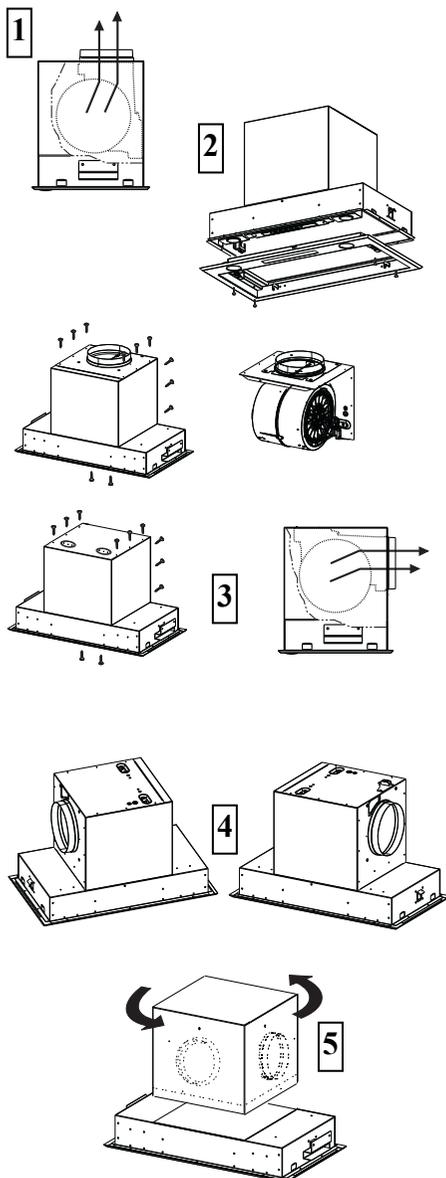
## Кол. Документы

1	Руководство по эксплуатации
---	-----------------------------



## Подготовка выпуска воздуха

- Вытяжка оборудована системой, позволяющей определить направление выпуска воздуха.
- В момент установки вытяжка подготовлена для выпуска воздуха вверх (рис. 1).
- Чтобы изменить положение выпуска воздуха, снимите переднюю панель (см. раздел Обслуживание).
- Выньте жировые фильтры (см. раздел Обслуживание).
- Снимите профиль, отвинтив 4 винта крепления к вытяжке (рис. 2).
- Если установлены, выньте фильтры против запахов на активированном угле (см. раздел Обслуживание).
- Если снять 6 винтов сверху, 6 винтов сзади и 2 винта внутри вытяжки, то возможно повернуть блок двигателя с закрепленным кронштейном и подготовить выпуск воздуха сбоку (рис. 3).
- Чтобы направить выпуск воздуха в одну из сторон (рис. 4), отвинтите внутри вытяжки винты крепления верхнего модуля с двигателем от корпуса вытяжки.
- Поверните верхнюю часть по необходимости вправо или влево и привинтите изнутри снятые ранее винты (рис. 5).
- Вновь установите профиль с помощью снятых ранее 4 винтов.
- Поставьте на место жировые фильтры.
- Установите переднюю панель.



# УСТАНОВКА

## Подготовка отверстия в опорной плоскости и установка вытяжки

• Вытяжка может быть закреплена непосредственно к нижней плоскости подвесных полок (мин. 650 мм от варочной панели) прилагаемыми боковыми защелками и винтами.

• В нижней плоскости подвесной полки сделайте отверстие, как показано (рис. 1), оставив расстояние не менее 20 мм до передней стороны.

• Приложите два опорных кронштейна (рис. 2) к вытяжке и закрепите их винтами **12a** (3,5 x 16) на расстоянии **B** минимум 85 мм и максимум 165 мм. Способ крепления кронштейнов зависит от размеров устанавливаемой вытяжки.

• Снимите переднюю панель (см. раздел Обслуживание).

• Выньте жировые фильтры по одному, отсоединив специальные запоры (см. раздел Обслуживание).

• Снимите профиль, отвинтив 4 винта крепления к вытяжке (рис. 4).

• Если установлены, выньте фильтры против запахов на активированном угле (см. раздел Обслуживание).

• Вставьте в проем вытяжку и замкните боковые защелки. (рис. 3)

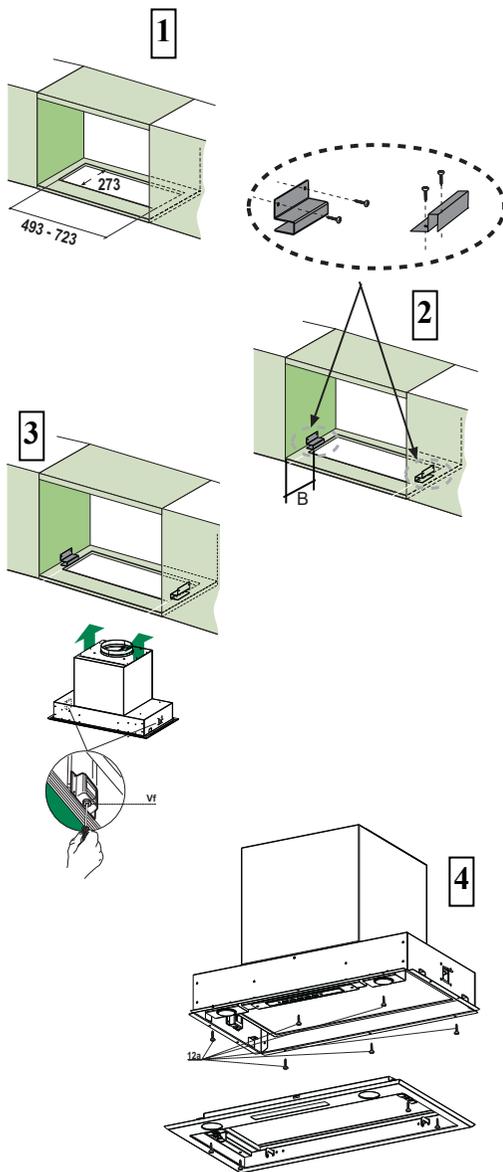
• До конца затяните винты **Vf** под вытяжкой (рис. 3).

• Теперь окончательно закрепите вытяжку к полке прилагаемыми в комплекте винтами **12a** (3,5 x 16) (рис. 4).

• вновь установите профиль с помощью снятых ранее 4 винтов.

• Поставьте на место жировые фильтры.

• Установите переднюю панель.



## Соединения

### ВЫПУСК ВОЗДУХА ИЗ ВСАСЫВАЮЩЕЙ ВЫТЯЖКИ

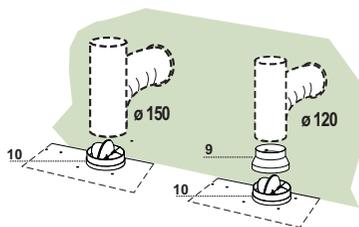
Для установки всасывающей вытяжки соединить ее с выпускной трубой жесткой или гибкой трубкой  $\varnothing$  150 или 120 мм, тип которой может выбрать монтажник.

#### Соединение трубки $\varnothing$ 150

- В выпускное отверстие корпуса вытяжки вставить фланец  $\varnothing$  150 мм **10**.
- Закрепить трубку соответствующими трубными зажимами. Необходимый крепежный материал не входит в комплект.

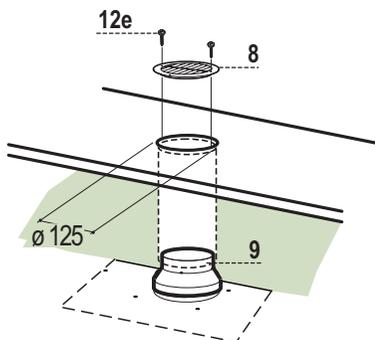
#### Соединение трубки $\varnothing$ 120

- Для соединения с трубкой  $\varnothing$  120 мм вставить переходный фланец **9** в ранее установленный фланец  $\varnothing$  150 мм **10**.
- Закрепить трубку соответствующими трубными зажимами. Необходимый крепежный материал не входит в комплект.
- В обоих случаях вынуть, если имеются, угольные фильтры.



### ВЫХОД ВОЗДУХА ИЗ ФИЛЬТРУЮЩЕЙ ВЫТЯЖКИ

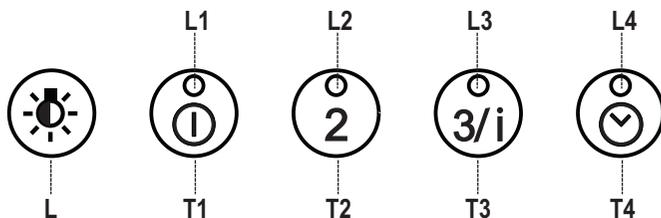
- Сделать в полке над вытяжкой отверстие  $\varnothing$  125мм.
- Вставить переходный фланец 9 в выходное отверстие в корпусе вытяжки.
- Соединить фланец с выпускным отверстием полки над вытяжкой жесткой или гибкой трубой  $\varnothing$  120 мм.
- Закрепить трубу соответствующими зажимами. Необходимый для этого материал не входит в комплект поставки.
- Закрепить решетку 8 на выпускном отверстии 2 винтами 12e (2,9 x 9,5) (прилагаются).
- Проверить наличие в вытяжке фильтров от запахов на активном угле.



### ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Соединить вытяжку с сетевым напряжением, установив двухполюсный выключатель с разведением контактов не менее 3 мм.

# ЭКСПЛУАТАЦИЯ



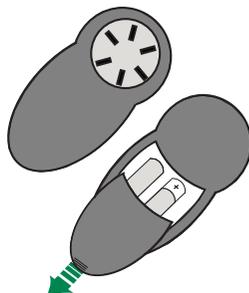
## Панель управления

Кнопка	Функция	Индикатор
<b>L</b>	Включает и выключает осветительную систему.	-
	При нажатии в течение примерно 2 секунд включает и выключает осветительную систему ограниченной яркости.	-
<b>T1</b>	Включает и выключает двигатель системы всасывания на первой скорости.	Горит
	Нажатием кнопки в течение примерно 2 секунд, когда все нагрузки отключены (двигатель + освещение), происходит восстановление фильтров и выключаются горящие индикаторы.	После 100 часов работы все индикаторы (L1-L2-L3-L4) загораются и продолжают гореть, указывая на насыщение металлических жировых фильтров. После 200 часов работы все индикаторы (L1-L2-L3-L4) начинают мигать, указывая на насыщение фильтров на активированном угле.
<b>T2</b>	Включает двигатель системы всасывания на второй скорости.	Горит
	Нажатием кнопки в течение примерно 5 секунд, когда все нагрузки отключены (двигатель + освещение), включается / отключается пульт ДУ.	2 вспышки - пульт ДУ включен. 1 вспышка - пульт ДУ выключен.
<b>T3</b>	Включает двигатель системы всасывания на третьей скорости.	Горит
	Нажатием кнопки в течение примерно 2 секунд включает интенсивную скорость работы двигателя. Работа вытяжки на такой скорости ограничена таймером 10 минутами. По истечении этого времени система возвращается на настроенную ранее скорость работы.	
<b>T4</b>	Нажатием кнопки в течение примерно 2 секунд активирует автоматическое отключение с задержкой 30 минут (двигатель и освещение).	Горит
	При нажатии кнопки в течение примерно 5 секунд включается / отключается аварийный сигнал фильтров на активированном угле.	2 вспышки индикаторов (L1-L2-L3) - Аварийный сигнал насыщения фильтра включен. 1 вспышка индикаторов (L1-L2-L3) - Аварийный сигнал насыщения фильтра выключен.

## ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ (ДОПОЛНИТЕЛЬНО)

Данным прибором можно управлять пультом дистанционного управления на щелочных батарейках с угольным элементом 1,5 В стандартного типа LR03-AAA (не включено в комплект поставки).

- Не оставлять пульт вблизи от источников тепла.
- Не выбрасывать батарейки вместе с обычным мусором, складывать их в специальные сборные емкости.



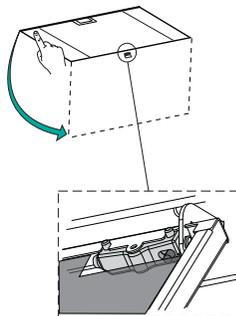
### Панель управления



Кнопка	Функция	Дисплей
	Включает / выключает двигатель.	-
	Снижает скорость работы двигателя.	-
	Повышает скорость работы двигателя.	-
	<b>ИНТЕНСИВНАЯ</b> - Не может быть включена, если действует функция задержки (Delay). - Включает / отключает интенсивную скорость. - Интенсивная скорость ограничена таймером на 10 минут. По истечении 10 минут система автоматически возвращается к работе на настроенной ранее скорости.	-
	<b>ФУНКЦИЯ DELAY</b> - Включает / отключает функцию задержки (Delay). - Не может быть включена, если действует функция интенсивной скорости.	-
	- При кратком нажатии включает и выключает осветительную систему. - При нажатии в течение примерно 2 секунд включает и выключает осветительную систему ограниченной яркости.	-

## Очистка передней панели

- Потянуть на себя и открыть переднюю панель.
- Отсоединить панель от корпуса вытяжки, сдвинув специальный рычажок стопорного штифта.
- Ни в коем случае нельзя мыть переднюю панель в посудомоечной машине.
- Очистить панель снаружи влажной тряпкой с жидким нейтральным моющим составом.
- Очистить панель также внутри влажной тряпкой с нейтральным моющим составом; для уборки не пользоваться мокрыми тряпками, губками, струями воды, а также абразивными веществами.
- По завершении очистки установить панель на корпусе вытяжки и закрыть ее.



## Металлические жировые фильтры

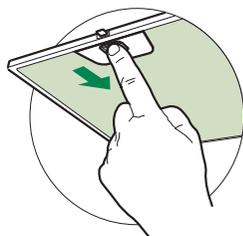
Фильтры можно мыть даже в посудомоечной машине. Их следует мыть, когда загораются все индикаторы и не реже одного раза в 2 месяца работы, или даже чаще в случае особенно интенсивного использования вытяжки.

### Сброс аварийного сигнала

- Нажмите кнопку **T1** (См. раздел по Эксплуатации).

### Очистка фильтров

- Откройте панели Comfort, потянув за них.
- По очереди выньте фильтры. Для этого прижмите их к задней стенке вытяжки и одновременно надавите вниз.
- Осторожно помойте фильтры, чтобы они не согнулись, и перед установкой дайте им просохнуть.
- Поставьте фильтры на место так, чтобы ручка находилась с видной наружной стороны.
- Закройте панели Comfort.



## Фильтры против запахов на активированном угле (фильтрующая вытяжка)

- Фильтр нельзя мыть и восстанавливать, его следует менять, когда мигают все индикаторы устройств управления и не реже одного раза в 4 месяца.

### **Включение аварийного сигнала**

- В вытяжках с функцией фильтрации аварийная сигнализация, указывающая на насыщение фильтров, должна быть активирована в момент установки прибора или позднее.
- Держите нажатой клавишу **Delay (Задержка) (T4)** на кнопочной панели в течение **5 секунд**, пока не увидите:
  - 2 мигания индикатора (L1-L2-L3) - Аварийный сигнал насыщения фильтра на активированном угле **АКТИВИРОВАН**
  - 1 мигание индикатора (L1-L2-L3) - Аварийный сигнал насыщения фильтра на активированном угле **ДЕЗАКТИВИРОВАН**

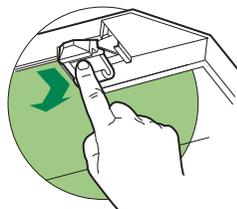
## **ЗАМЕНА ФИЛЬТРА ПРОТИВ ЗАПАХОВ НА АКТИВИРОВАННОМ УГЛЕ**

### **Сброс аварийного сигнала**

- Нажмите кнопку **T1** (См. раздел по Эксплуатации).

### **Замена фильтра**

- Откройте панели Comfort, потянув за них.
- Выньте металлические жировые фильтры.
- Выньте насыщенный фильтр против запахов на активированном угле, как показано на рисунке.
- Установите в соответствующее положение новый фильтр.
- Поставьте на место металлические жировые фильтры.
- Закройте панели Comfort.



## **Освещение**

### **ЗАМЕНА ЛАМП**

#### **Галогенные лампы 20 Вт.**

- Вынуть из патрона лампу.
- Заменить ее на новую с такими же характеристиками; правильно вставить два штыревых контакта в гнездо лампового патрона.

